

**Iglesias Metodistas Unidas
La Plaza y Echo Park**

**United Methodist Churches
La Plaza and Echo Park**



ORDEN DE ADORACIÓN + ORDER OF WORSHIP

21º Domingo después de Pentecostés + 21st Sunday after Pentecost
18 de Octubre de 2026 + October 18, 2026 + 10:30 a.m.

+ HIMNO DE ALABANZA / HYMN OF PRAISE

"Santo! Santo! Santo!"
"Holy, Holy, Holy"

Mil Voces para Celebrar # 4 (v. 1, 3, 4, 5)
United Methodist Hymnal # 64 (v. 1, 2, 3, 4)

+ BIENVENIDA / WELCOME

+ LLAMADA A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP

Por/By: Mary Scifres, *Ministry Matters*, (Basada en/Based on: Éxodo/Exodus 33:12-23)

La tierra tiene sus reyes, pero Dios es
el gobernante de todo.

**¡Alaben a Dios sobre todo, el Dador
de vida!**

Las montañas tiemblan, los océanos
rugen.

**Pero la presencia de Dios es más
poderosa que la tierra misma.**

Entren en la presencia de Dios, pues
Dios está entre nosotros ahora.

**Oh Dios, muéstranos tu gloria;
buscamos tus caminos.**

Vengan a la Roca, el Dios de la vida,
pues Dios está presente ahora.

The earth has its kings, but God is ruler
of all.

**Praise God above all, the giver of
life!**

The mountains tremble, the oceans
roar.

**But God's presence is more
powerful than the earth itself.**

Come into God's presence, for God is
among us now.

**O God, show us your glory; we seek
your ways.**

Come to the Rock, the God of life, for
God is present now.

+ ORACIÓN DE APERTURA / OPENING PRAYER

+ EL PASAR DE LA PAZ / PASSING THE PEACE

ANUNCIOS / ANNOUNCEMENTS

+ HIMNO DE PREPARACIÓN / HYMN OF PREPARATION

"Maravilloso es"
"His Name Is Wonderful"

Mil Voces para Celebrar # 172
United Methodist Hymnal # 174

+ LECTURA / READING

[Exodus 33:12-23](#)
[Éxodo 33:12-23](#)

English
Español

HIMNO CORAL / CHORAL ANTHEM

“Poder de ahora”

“Now Power” (*Thomas McClellan*)

Coro de Echo Park

Echo Park Choir

Mina Rhee

+ LECTURA / READING

[Mateo 22:15-22](#)

[Matthew 22:15-22](#)

Español

English

MENSAJE / MESSAGE

“Mayordomía: Persiguiendo la gloria”

“Stewardship: Pursuing the glory”

Pastor Wulf

RESPUESTA CANTADA / SUNG RESPONSE

“Qué pide Jehová de ti”

“What Does the Lord Require of You”

Proyectada

TFWS 2174

OFRENDA / OFFERING**INVITACIÓN / INVITATION**

Pastor Wulf

OFERTORIO / OFFERTORY

“Sing a New Song to the Lord” (TFWS # 2045)

“Canta nueva canción”

Marcelina Souffle

Mina Rhee

+ DOXOLOGÍA / DOXOLOGY

“A Dios, el Padre celestial”

“Praise God from Whom All Blessings Flow”

Mil Voces para Celebrar # 21

United Methodist Hymnal # 95

ORACIÓN DE LA OFRENDA / OFFERING PRAYER**ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE**

Juan Vela, Juan Carlos Sosa

CELEBRACIONES DE LA VIDA / CELEBRATIONS OF LIFE**CANCIÓN DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY SONG**

“Happy Birthday”

“Cumpleaños feliz”

Proyectado

Projected

BENDICIONES DE CUMPLEAÑOS / BIRTHDAY BLESSINGS

Pastor Wulf

+ HIMNO DE DEDICACIÓN / HYMN OF DEDICATION

“En Jesucristo, mártir de paz”

“Blessed Assurance”

Mil Voces para Celebrar # 65 (vv. 1, 2, 3)

United Methodist Hymnal # 369 (vv. 1, 2, 3)

+ BENDICIÓN / BENEDICTION

Pastor Wulf

+ POSTLUDIO / POSTLUDIO

Mina Rhee, Lincoln Castillo

+++++

Himno de Alabanza / Hymn of Praise

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo! / Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty

Letra/Words: Reginald Heber;

Traducción al español/Spanish translation: Juan Bautista Cabrera;

Música/Music: John B. Dykes.

Verso 1:

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
Señor omnipotente,
siempre el labio mío
loores te dará.

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
Te adoro reverente,
Dios en tres personas,
bendita Trinidad.

Verso 3:

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
la inmensa muchedumbre
de ángeles que cumplen
tu santa voluntad.

Ante ti se postra,
bañada de tu lumbre,
ante ti que has sido,
que eres y serás.

Verso 4:

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
Por más que estés velado,
e imposible sea
tu gloria contemplar.

Santo tú eres sólo,
y nada hay a tu lado
en poder perfecto,
pureza y caridad.

Verso 5:

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
La gloria de tu nombre
vemos en tus obras
en cielo, tierra y mar.

¡Santo! ¡Santo! ¡Santo!
Te adorará todo hombre,
Dios en tres personas,
bendita Trinidad.

Verse 1:

Holy, holy, holy!
Lord God Almighty!
Early in the morning
our song shall rise to thee.

Holy, holy, holy!
Merciful and mighty,
God in three persons,
blessed Trinity!

Verse 2:

Holy, holy, holy!
All the saints adore thee,
casting down their golden crowns
around the glassy sea.

Cherubim and seraphim
falling down before thee,
which wert, and art,
and evermore shalt be.

Verse 3:

Holy, holy, holy!
Though the darkness hide thee,
though the eye of sinful man
thy glory may not see...

Only thou art holy;
there is none beside thee,
perfect in power,
in love and purity.

Verse 4:

Holy, holy, holy!
Lord God Almighty!
All thy works shall praise thy name,
in earth and sky and sea.

Holy, holy, holy!
Merciful and mighty,
God in three persons,
blessed Trinity.

Himno de Preparación/ Hymn of Preparation

Maravilloso es / His Name Is Wonderful

Letra y Música/Words & Music: Audrey Mieir;

Traducción al español/Spanish translation: Marjorie J. de Caudill.

Verso 1:

Maravilloso es
el nombre de Jesús,
maravilloso es
Cristo_el Señor.

Rey poderoso_y fiel,
de todo_es dueño él.
Maravilloso es
Cristo_el Señor.

Pastor divino,
la Roca eterna,
Dios poderoso es.
Venid, amable,
hoy adoradle;
maravilloso es
Cristo_el Señor.

Verse 1:

His name is wonderful,
his name is wonderful,
his name is wonderful,
Jesus, my Lord.

He is the mighty King,
Master of everything;
his name is wonderful,
Jesus, my Lord.

He's the great Shepherd,
the Rock of all ages,
almighty God is he.

Bow down before him,
love and adore him,
his name is wonderful.
Jesus, my Lord.

Himno Coral / Choral Anthem

Poder de Ahora / Now Power

Letra y Música/Words & Music: Thomas L. McClellan;

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown.

Verso 1:

Oh hay Poder de Ahora,
sí, hay Poder de Ahora,
y la gran oferta fluye
llena y libre.

Oh hay Poder de Ahora,
sí, hay Poder de Ahora,
y siempre está ahí
para ti y para mí.

Nuestros ayer son solo recuerdos,
el mañana es solo un sueño.
Así que ahora mismo, hoy, en este
momento,
deja que ese Poder fluya.

Oh hay Poder de Ahora,
sí, hay Poder de Ahora,
así que energízate y realmente ve.

Oh hay Poder de Ahora,
sí, hay Poder de Ahora,
así que realmente vive y sé.

Realmente siente ese Poder.

Verse 1:

O there is Now Power,
yes, there is Now Power,
and the great supply flows
full and free.

O there is Now Power,
yes, there is Now Power,
and it's always there
for you and me.

Our yesterdays are just memories,
tomorrow is just a dream.
So right now, today, this very moment,
let that Power stream.

O there is Now Power,
yes there is Now Power,
so energize and really see.

O there is Now Power,
yes there is Now Power,
so really live and be.

Really feel that Power.

Respuesta Cantada / Sung Response

¿Qué pide Jehová de ti? / What Does the Lord Require of You?

Letra / Words: Jim Strathdee (Miqueas/Micah 6:8);

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Jim Strathdee.

1ª parte:

¿Qué pide Jehová de ti?

¿Qué pide Jehová de ti?

2ª parte:

Justicia, misericordia,
humillarte ante tu Dios.

3ª parte:

Hacer justicia, amar misericordia,
y humillarte ante tu Dios.

1st part:

What does the Lord require of you?

What does the Lord require of you?

2nd part:

Justice, kindness,
walk humbly with your God.

3rd part:

To seek justice, and love kindness,
and walk humbly with your God.

Offertorio / Offertory

Un nuevo canto al Señor / Sing a New Song to the Lord

Letra / Words: Timothy Dudley-Smith;

Traducción al español/Spanish translation: George Lockwood;

Música/Music: David G. Wilson

Verso 1:

Un nuevo canto al Señor,
dueño de su creación:
¡Celebren sus hazañas,
su inmensa potestad!
¡Oh, canten la nueva canción!

Verso 2:

Canten a cada rincón:
¡He aquí su salvación!
Por siempre él se acuerda
de su fidelidad.
No hay cambio en su compasión.

Verse 3:

Un nuevo canto al Señor
para anunciar su loor:
¡Que el coro de sus voces,
los cornos y clarín,
resuenen de gozo y honor.

Verse 4:

¡Únanse en su tronar
prez a Dios, montes y mar!
En juicio y justicia
él viene ya aquí.
¡Oh, canten a Dios sin cesar!

Verse 1:

Sing a new song to the Lord,
he to whom wonders belong!
Rejoice in his triumph
and tell of his power —
O sing to the Lord a new song.

Verse 2:

Now to the ends of the earth,
see his salvation is shown!
And still he remembers
his mercy and truth,
unchanging in love to his own.

Verse 3:

Sing a new song and rejoice,
publish his praises abroad!
Let voices in chorus,
with trumpet and horn,
resound for the joy of the Lord.

Verse 4:

Join with the hills and the sea
thunders of praise to prolong!
In judgment and justice
he comes to the earth —
O sing to the Lord a new song.

Doxología / Doxology

A Dios el Padre celestial / Praise God from Whom All Blessings Flow

Letra/Words: Thomas Ken

Traducción al español/Spanish translation: Desconocido/Unknown

Música/Music: Louis Bourgeois

Verso 1:

A Dios el Padre celestial,
al Hijo nuestro Redentor,
y al eternal Consolador
unidos todos alabad.

Verse 1:

Praise God from whom all blessings flow;
praise God, all creatures here below;
praise him above, ye heavenly host;
praise Father, Son, and Holy Ghost.

Birthday Song / Canción de cumpleaños

Cumpleaños feliz / Happy Birthday to You

Letra/Words: Tradicional de EE.UU./Traditional U.S.A.;

Traducción al inglés/English translation: Desconocido/Unknown;

Música/Music: Patty & Mildred J. Hill.

¡Cumpleaños feliz!
¡Cumpleaños feliz!
Te deseamos todos
¡Cumpleaños feliz!

Happy birthday to you.
Happy birthday to you.
Happy birthday. God bless you.
Happy birthday to you.

Hymn of Dedication / Himno de Dedicación

En Jesucristo, mártir de paz / Blessed Assurance

Letra/Words: Fanny J. Crosby;

Traducción al español/Spanish translation: E. A. Monfort Díaz;

Música/Music: Phoebe P. Knapp.

Verso 1:

En Jesucristo, mártir de paz,
en horas tristes de tempestad,
hallan las almas dulce solaz,
grato consuelo, felicidad.

Verse 1:

Blessed assurance, Jesus is mine!
O what a foretaste of glory divine!
Heir of salvation, purchase of God,
born of his Spirit, washed in his blood.

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.

Verso 2:

En nuestras luchas, en el dolor,
en tristes horas de tentación,
Cristo nos llena de su vigor,
y da aliento al corazón.

Verse 2:

Perfect submission, perfect delight,
visions of rapture now burst on my sight;
angels descending bring from above
echoes of mercy, whispers of love.

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.

Verso 3:

Cuando_en la lucha falta la fe
y siente_el alma desfallecer,
Cristo nos dice: «Siempre_os daré
gracia divina, santo poder».

Estribillo:

Gloria cantemos al Redentor,
que por nosotros vino_a morir;
y que la gracia del Salvador
siempre dirija nuestro vivir.

Verse 3:

Perfect submission, all is at rest;
I in my Savior am happy and blest,
watching and waiting, looking above,
filled with his goodness, lost in his love.

Refrain:

This is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long;
this is my story, this is my song,
praising my Savior all the day long.